CICLOSPORT®
SPORTS INFORMATION SYSTEMS

CICLOMASTER
CM 408

1

2

3

4

5

max. 3 mm

R

U

D

BEDIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch!
Mit dem CICLO*MASTER* CM 408 haben Sie einen drahtlosen, elektronischen Fahrradcomputer von höchster Präzision erworben. Er verfügt über modernste Elektronik, ist absolut wasserdicht und überzeugt durch eine lange Lebensdauer.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch.

Verpackungsinhalt (siehe Bild 1):
1. CICLO*MASTER* CM 408
2. Lenkerhalter
3. Sender mit Unterleggummi und Kabelbinder
4. Speichenmagnet,
5. Batterie
6. Batteriedeckel (o. Abb.)
7. O-Ringe als Unterlage (o. Abb.)

1.0 Montage:

Lenkerhalter so auf die gewünschte Stelle am Lenker setzen, daß der Pfeil auf dem Halter in Fahrtrichtung zeigt.
Der Lenkerhalter kann auch auf einem Vorbau befestigt werden. Dazu muss das Oberteil des Lenkerhalters vom Unterteil abgezogen werden (siehe Bild A).
Für ein leichteres Abziehen des Oberteils die Seiten des Unterteils vorsichtig etwas nach oben drücken (siehe Bild B)
Anschließend beide Teile um 90° gedreht wieder zusammenstecken, bis der Schnappverschluss einrastet.
Passenden O-Ring aussuchen und auf einer Seite einhängen. Schutzfolie auf der Unterseite des Lenkerhalters abziehen und Lenkerhalter auf die gewünschte Stelle am Lenker (oder am Vorbau) setzen und etwas andrücken. Mit dem O-Ring (in der passenden Position einhängen) befestigen (Bild C).
CM 408 auf den Halter schieben, bis er deutlich hörbar einrastet. Um ihn wieder abzunehmen, den CM 408 mit leichtem Druck in Richtung Sattel abziehen (siehe Bild D).

Sender mit Hilfe des Unterleggummis und der Kabelbinder an der Vorderseite des rechten oder auf der Rückseite des linken Gabelrohrs befestigen (flache Seite des Senders muß nach innen zeigen). **Max. 60 cm entfernt vom Computer.** Dabei Kabelbinder noch nicht festziehen. Darauf achten, daß der Batteriedeckel des Senders nach oben zeigt. Sender und Computer auf der gleichen Seite des Fahrrades montieren.
Magneten an Speiche direkt gegenüber dem Sender montieren, so daß der Magnet genau auf die Markierung an der flachen Seite des Senders zeigt. Befestigungsschraube des Magneten nicht überdrehen. **Sender durch Drehen so ausrichten, daß der Abstand zwischen Sender und Magnet nicht mehr als 3 mm beträgt**. Zur Kontrolle der richtigen Montage Rad einige Male drehen und überprüfen, ob der Computer ein Signal empfängt. Anschließend Kabelbinder des Senders festziehen und überstehende Teile abschneiden.

2.0 Inbetriebnahme:

Einlegen der Batterie im CM408:
3V-Lithium Batterie Typ CR 2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Batteriefach mit Hilfe einer Münze schließen.
Der CM 408 befindet sich nun im Einstellmodus: im Display erscheint die Uhrzeitanzeige „0:00". Sollte das Display keine oder andere Anzeigen bringen, AC-Knopf (auf der Unterseite des Computers) drücken (ggfs. mehrmals).
Der Einstellmodus kann durch 5 Sekunden langes Drücken der linken Taste vorzeitig verlassen werden. Um wieder in den Einstellmodus zu kommen, im Modus Geschwindigkeit/Uhrzeit linke Taste erneut 5 Sekunden lang drücken (z. B. zur Änderung bereits gespeicherter Werte).
Wird im Einstellmodus die rechte Taste kurz gedrückt, zählt die Anzeige der gerade blinkenden Ziffer um eins hoch. Bei dauerhaftem Druck zählt die Anzeige schneller.

2.1 Einstellen der Uhrzeit:

Durch Drücken der rechten Taste werden die Stunden hochgezählt und mit der linken Taste gespeichert. Gleichzeitig wird auf die Minuten übergegangen. Diese werden ebenfalls durch Drücken der rechten Taste hochgezählt. Um die eingestellte Uhrzeit zu speichern, linke Taste drücken. (AM/PM-Anzeige kann später - siehe Absatz 2.4 - gewählt werden, falls gewünscht. Der CM 408 rechnet die Uhrzeit dann automatisch um.)
Im Display erscheint jetzt rechts unten die Zahl „2085" (Radumfang).

2.2 Einstellen des Radumfanges

(Wertebereich: 0000 bis 2999 mm):
Radumfang der Tabelle entnehmen oder selber messen.

Reifengröße:	26 x 1.25	26 x 1.75	26 x 2.0	700 x 20C	700 x 25C	700 x 38	650 x 20C
Radumfang (mm):	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Messen des Radumfanges:
Markierung am Vorderreifen und auf dem Boden machen (z.B. mit Kreide). Genau eine Reifenumdrehung geradeaus fahren und Stelle am Boden markieren (s. Bild 5).
Jetzt exakten Radumfang zwischen den beiden Markierungen am Boden abmessen (in mm) und einstellen wie folgt:

Radumfang:
Im Display erscheint die Grundeinstellung „2085" (mm). Die einzustellende (blinkende) Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Durch Drücken der linken Taste wird diese Ziffer gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt.

2.3 Einstellung Jahreskilometer

(Wertebereich 00000 bis 99999 Kilometer bzw. Meilen):
Im Display steht die Grundeinstellung „00000". (Standardwert: Kilometer. Maßeinheit Meilen kann später – siehe Absatz 2.5 – gewählt werden.)
Die einzustellende (blinkende) Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Durch Drücken der linken Taste wird diese Ziffer gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt.
Im Display erscheint jetzt die Anzeige „24:".

2.4 Wählen zwischen 24- oder 12-Stundenanzeige:

Durch Drücken der rechten Taste kann zwischen 12- und 24-Stundenanzeige gewählt werden. Durch Drücken der linken Taste wird die Einstellung gespeichert.
Im Display erscheint jetzt die Anzeige „km/h" (Maßeinheit).

2.5 Einstellen der Maßeinheit

Durch Drücken der rechten Taste kann zwischen m/h und km/h gewählt werden. Mit der linken Taste wird der gewünschte Wert gespeichert.

3.0 Allgemeines:

Wenn der CM 408 länger als 5 Minuten keinen Radimpuls erhält oder keine Taste gedrückt wird, schaltet das Display in einen Stromsparmodus und zeigt nur noch die Uhrzeit an. Bei Tastendruck bzw. Empfang eines Radimpulses schaltet sich der CM409 automatisch wieder an.
Achtung: Um die Lebensdauer der Batterie nicht unnötig zu verkürzen, bitte bei längerer Standzeit des Rades (z. B. über Nacht) den Computerkopf abziehen, da der CM 408 auch im Stillstand Strom verbraucht.

3.1 Einstellen der Tageskilometer

Wird im Modus DST die linke Taste 5 Sekunden lang gedrückt, blinkt die erste Ziffer und die Tageskilometer können eingestellt werden (wichtig z.B. bei Eingabe eines fixen Startkilometers). Einstellung siehe 4.1 (DST).
Wurden für das Rad die Tageskilometer eingestellt, erscheint bei 5 Sekunden langem Drücken der rechten Taste (im Modus DST) die tatsächlich gefahrenen Tageskilometer.

4.0 Funktionen:

Die einzelnen Funktionen können mit der linken Taste vorwärts und mit der rechten Taste rückwärts nacheinander aufgerufen werden. Im Fahrbetrieb wird bei allen Funktionen gleichzeitig rechts oben im Display die Momentangeschwindigkeit angezeigt.
Alle Funktionen (ausgenommen die Uhrzeit) haben einen automatischen Start/Stop im Fahrbetrieb, d. h. die Messung startet bei der ersten Radumdrehung und endet 4 Sekunden nach der letzten Radumdrehung.
In der umseitigen Tabelle sind die einzelnen Funktionen und ihre Bedeutung erklärt.

5.0 Wechseln der Computerbatterie:

Vor dem Wechseln der Batterie des CM 409 sollte der aktuelle Wert von TOT DST und der eingestellte Radumfang notiert werden, damit sie nach dem Batteriewechsel notfalls wieder eingestellt werden können.
Achtung:
Damit die Voreinstellungen und die gespeicherten Werte erhalten bleiben, darf der Batteriewechsel nur 15 Sekunden dauern.
Schraubverschluß auf der Rückseite des Computers mit Hilfe einer Münze nach links aufdrehen. Alte Batterie entfernen und neue 3V-Lithium-Batterie Typ CR 2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Schraubverschluß wieder zudrehen.

5.1 Wechseln der Senderbatterie:

Der drahtlose Sender enthält eine 12 Volt Batterie. Diese Batterie sollte nach einem Jahr (oder wenn der Computer Fehlmessungen liefert) erneuert werden. Dazu Batteriedeckel an der Oberseite des Senders mit Hilfe einer Münze nach links aufdrehen, alte Batterie entfernen und neue 12 Volt Batterie, Typ E23A/MS21/V23 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Batteriedeckel wieder zudrehen. Batteriedeckel nicht überdrehen!

Bitte die entleerten Batterien nicht in den Hausmüll werfen, sondern fachgerecht entsorgen.

GB USA

OPERATING INSTRUCTIONS:

Congratulations on your purchase of a CICLO*MASTER* bicycle computer, the finest in the world. The CICLO*MASTER* CM 408 features modern electrical circuitry and is water-proof. If properly treated, you will have many years of enjoyment with this computer.

Please read through these instructions carefully.

Accessories (fig. 1)
1. CICLO*MASTER* CM 408
2. Handlebar bracket
3. Sender with shim and cable ties
4. Spoke magnet
5. Battery
6. Battery cap (not shown)
7. Rubber shims (not shown)

1.0 Mounting

The handlebar mounting can be installed on a stem. To do this the top section of the handlebar mounting must be removed from the bottom section (see Figure A).
To make it easier to remove the top section carefully push the sides of the bottom section upwards slightly (see Figure B).
Then turn both parts through 90° and assemble them again until the snap-on mounting engages.
Find the required O ring and attach it to one side. Remove the backing foil from the underside of the handlebar mounting, place the handlebar mounting in the required position on the handlebar (or on the stem) and press it down slightly. Secure it with the O ring (attach it in the appropriate position) (Figure C).
Slide the CICLO*Master* on to the mounting until it audibly engages. To remove it again, pull the CICLO*Master* with gentle pressure towards the saddle (see Figure D).

Using the rubber shim and cable ties, mount the sender on the front of the right fork blade, or the back of the left forkblade (flat side must face toward wheel) with a maximum distance of 60 cm between sender and computer. Do not tighten cable ties yet. At this time, the battery cover on the sender should face towards computer, and the sender and computer should be mounted on the same side of the bicycle.

Mount the spoke magnet so that it passes directly over the mark on the flat side of the sender. Do not overtighten the screw for the magnet. Adjust sender so that the maximum distance between magnet and sender is no more than 3 mm. Spin the wheel to check that the computer is receiving the signal. Tighten the cable ties and trim away the excess.

2.0 Preparation

Installation of battery:
Use a coin to open battery cap and install the new 3 V-Lithium CR 3032 battery into compartment with the (+) pole facing up. Close battery cap, being sure not to overtighten. The display should show „0.00". If not display appears, or display appears irregular, press the „AC" reset button on the back of the computer. To return to the set-up mode at any time, press the left button for 5 seconds. Use this feature to change any settings when needed. After changes are made, hold the left button for 5 seconds to return to operating mode.

2.1 Setting the clock

Pushing the right button advance the hour digits one at a time. (Holding right button for over 2 seconds will rapidly advance hour digits). Push the left button to set the hour digits. Use the right button to advance minute digits and set this number by pushing the left button. The display should now show „2085".

2.2 Setting the wheel circumference:

(Range: 0000-2999 mm)
You can set the wheel size by using the chart, or measure the circumference yourself.

Wheel size:	26 x 1.25	26 x 1.75	26 x 2.0	700 x 20C	700 x 25C	700 x 38	650 x 20C
Circumference (mm):	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Measuring the circumference:
Put corresponding marks on the front tire of the bicycle and on the floor. In a straight line, roll the wheel forward exactly one revolution and mark this spot on the floor. Using millimeters, measure the distance covered (fig.5).

Setting circumference :
The display should show „2085". Use the right button to change the blinking digit and the left button to set each digit. (Holding right button for over 2 seconds will rapidly advance digits). When set, you will see below „TOT DST" showing „00000" odometer.

2.3 Setting total distance

(Range : 00000 - 99999 km or miles)
The display should read „00000" (the computer is set for kilometers, but you can select miles later - see section 2.5).
The first digit should be blinking. To change this number, push the right button. To set a number press the left button. Follow this procedure until the desired odometer reading is set. When the odometer is set, the display will show „24:".

2.4 Choosing 24- or 12-hour format

Pushing the right button you can select between 24- or 12-hour format. When you have made your selection, push the left button. The display will show „km/h".

2.5 Choosing miles or kilometers

Push the right button to change between kilometers (km/h) and miles (m/h). Select your unit of measure and push the left button.

3.0 General information

When your CM 408 receives no wheel impulses for longer than 5 minutes, and no buttons are pushed during this time, the display changes to an „energy save" mode. During this mode, only the time is displayed. If the wheel turns or a button is pushed, the computer will resume normal functions.
Attention: To extend the life of the battery, slide the computer a little bit out of the mount when you leave your bike for longer periods (overnight).

3.1 Setting the trip distance

By pushing the left button for 5 seconds, while in the distance mode, you can pre-set the distance for a a daily ride. The first digit will blink and you can advance this number by pushing the right button up, or set it by pushing the left button. If you have pre-set a distance, pushing the right button 5 seconds will show you the actual distance ridden. If you have not pre-set a ride distance, pushing the right button for 5 seconds will display total distance.

4.0 Functions

The functions can be changed with the left button to move forward and the right button to go backwards. All of the functions (except clock) start and stop automatically. The computer starts with the first rotation of the wheel, and stores 4 seconds after the last rotation. In the following table, all of the functions and their meanings are explained.

5.0 Changing the computer battery

Before changing the battery, make a note of your TOT DST and circumference values. If there is a problem with the battery replacement, you can input these values later.
Attention:
The computer will only save stored values for 15 seconds without a battery.
Remove the battery by turning the battery cap counterclockwise. Use a flathead screwdriver or coin to do this. Remove old battery and install a new 3 V-Lithium battery type CR-2032 with the (+) side up (facing outward) replace the battery cap.

5.1 Changing the sender battery

The sender uses a 12 volt battery. This battery should be replaced after one year (or when the computer stops measuring accurately). Remove the battery cover by turning the cap on the topside of the sender. Remove the old battery and install a new 12 volt battery, Type E23A/MS21/V23, with the (+) pole upward. Replace battery cover, being sure not to overtighten.

Please do not throw away battery in your normal garbage.

F

MODE D'EMPLOI

Toutes nos félicitations !
En achetant le CICLO*MASTER* CM 408, vous vous équipez d'un compteur de valor de la plus haute precision. Il s'agit d'un modèle électronique de pointe, parfaitement étanche et qui vous convaincra par sa longévité.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

Contenu du kit (cf. illustration 1)
1. CICLO*MASTER* CM 408
2. Applique
3. Emetteur avec cale en caoutchouc et attache-câble
4. Aimant de rayon
5. Pile
6. Couvercle de pile (non illustré)
7. Bande de caoutchouc comme support (non illustrée)

1.0 Montage

Le support de cintre peut aussi s'installer sur la potence. Pour cela, il faut séparer la partie supérieure du support de cintre de la partie inférieure (voir ill. A).
Pour pouvoir détacher facilement la partie supérieure, appuyer légèrement sur les côtés de la partie inférieure en soulevant celle-ci (voir ill. B).
Assembler à nouveau les deux parties en les faisant pivoter de 90° jusqu'à ce que la fermeture à déclic s'enclenche.
Choisir un anneau torique adapté et l'accrocher d'un côté. Retirer le film protecteur situé sous le support de cintre, placer le support de cintre sur le cintre (ou sur la potence) à l'endroit souhaité et appuyer légèrement. Fixer avec le joint torique (à accrocher dans la position adaptée) (ill. C).
Introduire le CICLO*Master* sur le support de manière à entendre le déclic. Pour le détacher, tirer le CICLO*Master* dans le sens de la selle en appuyant légèrement (voir ill. D).

A l'aide du caoutchouc et de l'attache-câble, fixez l'émetteur à l'avant du tube droit ou à l'arrière du tube gauche de la fourche (le côté plat de l'émetteur doit être dirigé vers l'intérieur). A 50 cm maximum du compteur. Ne fixez pas encore l'attache-câble à ce stade. Veillez à ce que le couvercle de la pile de l'émetteur soit dirigé vers le haut. Montez l'émetteur et le compteur sur le même côté du vélo.
Montez l'aimant sur un rayon juste en face de l'émetteur, de manière à ce que l'aimant indique exactement la marque sur le côté plat de l'émetteur. Ne vissez pas l'aimant. Positionnez l'émetteur de façon à ce que l'écart entre l'émetteur et l'aimant ne dépasse pas 3 mm. Pour contrôler le montage, faites tourner la roue et vérifiez si le compteur reçoit un signal. Fixez enfin l'attache-câble de l'émetteur et coupez les parties qui dépassent.

2.0 Mise en service

Installation de la pile:
placez la pile au lithium CR 2032 de 3 V avec le pôle positif vers le haut. Fermez le boîtier à l'aide d'une pièce de monnaie.
Le CM 408 se trouve maintenant en mode réglage: l'affichage de l'heure «0:00» apparaît sur l'écran. Si l'écran n'affiche rien ou autre chose que l'heure, pressez le bouton AC (plusieurs fois si nécessaire) sur la partie inférieure du compteur.
Vous pouvez déjà quitter le mode réglage en appuyant 5 secondes sur la touche gauche. Pour revenir au mode réglage, appuyez de nouveau 5 secondes sur la touche gauche en mode vitesse/heure (par exemple pour changer des valeurs déjà enregistrées).
Une légère pression de la touche droite en mode réglage augmente d'une unité le chiffre qui clignote. En cas de pression prolongée, les unités défilent plus rapidement.

2.1 Réglage de l'heure

Pressez la touche droite pour faire défiler les heures et sur la touche gauche pour mettre en mémoire. Cela permet de passer aux minutes. Vous les faites également défiler en pressant la touche droite. Pour mettre en mémoire l'heure sélectionnée, appuyez sur la touche gauche (l'affichage AM/FM peut être sélectionné ultérieurement, si vous le souhaitez - cf. point 2.4.; le CM 408 convertit alors automatiquement l'heure).
L'écran affiche maintenant le nombre «2085» en bas à droite.

2.2 Réglage de la circonférence de roue

(Plage de valeurs: 0000 à 2999 mm)
Reprenez la valeur correspondante du tableau ou mesurez vous-même la circonférence.

Taille des pneus	26 x 1,25	26 x 1,75	26 x 2,0	700 x 200	700 x 250	700 x 30	650 x 200
Circonférence des roues (en mm)	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Mesure de la circonférence de rou
Faites une marque sur le pneu avant et sur le sol (à la craie, par exemple). Avancez exactement d'un tour de roue et marquez l'endroit sur le sol (cf. illustration 5).
Mesurez (en mm) la distance exacte entre les deux marques et enregistrez le résultat au moyen de la méthode suivante.
Circonférence des roues du vélo
L'écran affiche «2085» (en mm) par défaut. Vous pouvez modifier le chiffre clignotant à l'aide de la touche droite. En appuyant sur la touche gauche, vous mettez ce chiffre en mémoire et passez au suivant.

2.3 Réglage des kilomètres annuels

(Plage de valeurs: 00000 à 99999 kilomètres ou miles)
L'écran affiche «00000» par défaut (la valeur standard est le kilomètre, mais l'unité de mesure „mile" peut ultérieurement être sélectionnée - cf. point 2.5.).
Vous pouvez modifier le chiffre clignotant à l'aide de la touche droite. En appuyant sur la touche gauche, vous mettez ce chiffre en mémoire et passez au suivant.
L'écran affiche maintenant «24:».

2.4 Choix entre l'affichage sur 24 heures et sur 12 heures

Vous pouvez choisir entre l'affichage sur 24 heures et sur 12 heures en appuyant sur la touche droite. Vous mettez le réglage en mémoire en pressant la touche gauche.
L'écran affiche maintenant «km/h» (unité de mesure).

2.5 Réglage de l'unité de mesure

Vous pouvez choisir entre m/h et km/h en appuyant sur la touche droite. Vous mettez la valeur choisie en mémoire à l'aide de la touche gauche.

3.0 Généralités

Si le CM 408 ne reçoit aucun signal de la roue et si aucune touche n'est actionnée pendant plus de 5 minutes, l'écran se met sur le mode d'économie de pile et n'affiche plus que l'heure. Le CM 408 se remet automatiquement en service en cas de pression d'une touche ou de réception d'un signal d'entrée.
Attention! Pour ne pass raccourcir inutilement la durée de vie de la pile, veuillez éteindre le compteur en cas d'arrêt prolongé (par exemple la nuit), car le CM 408 consomme toujours un peu en mode d'économie.

3.1 Réglage de la distance parcourue

Maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes en mode DST, le premier chiffre clignotera et vous pourrez régler la distance parcourue (important, par exemple, pour entrer un kilométrage fixe de départ, cf. 4.1. DST).
Si, lorsque vous avez réglé la distance parcourue pour le vélo, vous maintenez la touche droite enfoncée pendant 5 secondes en mode DST, l'écran la distance effectivement parcourue.

4.0 Fonctions

Pour faire défiler vers l'avant et vers l'arrière les différentes fonctions, appuyez respectivement sur la touche gauche et la touche droite. Pendant que vous roulez, quelle que soit la fonction sélectionnée, l'écran affiche également la vitesse instantanée en haut à droite. Toutes les fonctions (à l'exception de l'heure) ont un Start/Stop automatique pendant que vous roulez, c'est-à-dire que la mesure commence au démarrage et se termine 4 secondes après l'arrêt du vélo.
Le tableau au verso présente les différentes fonctions et leur signification.

5.0 Remplacement de la pile

Avant un remplacement de pile, nous vous conseillons de noter le valeur de TOT DST, TOT DM et le circonférence de rou enregistrées afin que, le cas échéant, la réinitialisation soit simplifiée.
Attention!
Pour conserver les réglages et les valeurs enregistrées, vous devez remplacer la pile en 15 secondes maximum.
Au dos du compteur, tournez le couvercle du boîtier de la pile vers la gauche à l'aide d'une pièce de monnaie. Enlevez l'ancienne pile et installez une nouvelle pile au lithium CR 2032 de 3 V avec le pôle positif vers le haut. Replacez ensuite le couvercle du boîtier de la pile. Ne jetez pas jeter la pile usagée avec les ordures ménagères, mais envoyez-la plutôt au recyclage.

5.1 Remplacement de la pile de l'émetteur

L'émetteur sans fil contient une pile de 12 V. Cette pile doit normalement être remplacée après un an (ou lorsque le compteur affiche des mesures erronées). Pour cela, sur le côté supérieur de l'émetteur, tournez le couvercle du boîtier de la pile vers la gauche à l'aide d'une pièce de monnaie. Enlevez l'ancienne pile et installez une nouvelle pile de 12 V de type E23A/MS21/V23 avec le pôle positif vers le haut. Replacez ensuite sans forcer le couvercle du boîtier de la pile.

Veuillez ne pas jeter la pile usagée à la poubelle, mais affectez-la plutôt au recyclage.

I

ISTRUZIONI D'USO

Congratulazioni per aver scelto un ciclo computer elettronico di altissima qualità.
Il CICLOMASTER CM 408 dispone di un moderno circuito elettrico, é assolutamente impermeabile e ha una lunga durata di vita.

Accessori (fig. 1)
1. CICLOMASTER CM 408
2. Supporto al manubrio
3. Trasmettitore (con spessore e fascette non mostrate)
4. Magnete
5. Batteria
6. Tappo della batteria (non mostrato)
7. Spessori di gomma (non mostrati)

1.0 Montaggio

Il supporto del manubrio può anche essere fissato su un avancorpo. A tal fine, la parte superiore del supporto del manubrio deve essere staccata dalla parte inferiore (vedi Figura A).
Per sfilare facilmente la parte superiore, esercitare con attenzione una leggera pressione verso l'alto sui lati della parte inferiore (vedi Figura B).
Riunire poi le due parti ruotate di 90°, finché la chiusura non scatta in posizione.
Scegliere l'anello torico adatto ed agganciarlo su un lato. Togliere la lamina protettiva sulla parte inferiore del supporto del manubrio e posizionare quest'ultimo nel punto desiderato sul manubrio (o sull'avancorpo), premendo leggermente. Fissare con l'anello torico (agganciare nella posizione giusta) (Figura C).
Spingere il CICLOMaster sul supporto, finché non scatta in posizione emettendo un suono chiaramente percepibile. Per toglierlo nuovamente, sfilare il CICLOMaster con una leggera pressione in direzione del sellino (vedi Figura D).

Montate il trasmettitore (con gli spessori di gomma e le fascette) sulla forcella di destra rivolto in avanti, o sulla forcella di sinistra rivolto all'indietro (la parte piatta deve essere rivolta verso la ruota), con la distanza massima di 60 cm. fra il trasmettitore e il computer. Non stringete ancora le fascette. Ora, il tappo della batteria del trasmettitore é rivolto verso il computer; il trasmettitore e il computer sono sullo stesso lato della bicicletta.

Montate il magnete sul raggio in modo che sia allineato al segno della parte piatta del trasmettitore. Non stringete eccessivamente la vite del magnete. Sistemate il trasmettitore in modo che la distanza dal magnete non superi i 3 mm. Fate girare la ruota per controllare che il segnale giunge al computer. Stringete ora le fascette di plastica.

2.0 Preparazione

Installazione della batteria:
Inserite una nuova batteria 3V-Lithium CR3032 con il polo positivo (+) rivolto in alto. Chiudete il tappo con una moneta. Sul display dovrebbe apparire „l'orologio 0.00". Se non appare nulla o appaiono scritte irregolari, premete il tasto AC sul retro del computer (se necessario più volte). Per lasciare la funzione di regolamento premete il tasto sinistro per 5 secondi. Per ritornare alla funzione di regolamento premete di nuovo il tasto sinistro nella funzione velocità/orologio per 5 secondi (p.es. per cambiare dati già memorizzati). Se premete il tasto destro brevemente nella funzione di programmazione, la cifra lampeggiante avanza di un numero. Se lo premete continuamente, le cifre avanzano rapidamente.

2.1 Programmazione dell'orologio

Premendo il tasto destro si avanza di un'ora per volta, con il tasto sinistro si può memorizzare l'ora. Allo stesso momento si cambia alla programmazione dei minuti che avanzano se premete il tasto destro. Premete il tasto sinistro per memorizzare l'ora scelta (volendo potete scegliere più tardi il regolamento AM/PM , v. 2.4. Il CM 408 cambierà l'ora automaticamente). Nel display appare adesso „1" e a destra in basso „2085".

2.2 Programmazione della circonferenza della ruota

(0000 - 2999 mm.)
Programmate la misura della ruota misurando la circonferenza.

Misura della ruota	26 x 1,25	26 x 1,75	26 x 2,0	700 x 200	700 x 250	700 x 30	650 x 200
Circonferenza (mm.)	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Misurazione della circonferenza:
Fate un segno sulla ruota anteriore della bicicletta e sul pavimento, p.es. con gesso. Fate procedere in linea retta la bicicletta fintanto che la ruota non ha percorso un giro esatto, poi fate un altro segno sul pavimento (Fig. 5). Misurate allora la distanza percorsa in millimetri.

Circonferenza
Il display dovrebbe mostrare „2085" (mm).Usate il tasto destro per cambiare la cifra lampeggiante e il tasto sinistro per memorizzare la cifra e selezionare la prossima cifra.

2.3 Programmazione dei kilometri totali anno

(00000 - 99999 Km o miglia)
Il display dovrebbe mostrare „00000" (il computer é programmato per i kilometri; per selezionare le miglia vedi la sezione 2.5)
La prima cifra dovrebbe lampeggiare. Per cambiare questo numero premete il tasto destro. Per memorizzare il numero e selezionare la prossima cifra, premete il tasto sinistro. Il display mostra adesso „24".

2.4 Scelta fra l'indicazione di 24- oppure 12-ore

Premendo il tasto destro, potete scegliere fra l'indicazione in 24 oppure in 12 ore. Per memorizzare l'indicazione premete il tasto sinistro. Il display mostrerà ora „Km/h"(unità di misura).

2.5 Programmazione dell'unità di misura (kilometri o miglia)

Premete il tasto destro per cambiare da kilometri a miglia e viceverso. Selezionate l'unità di misura con il tasto sinistro. Per memorizzare premete i tasto sinistro.

3.0 Informazioni generali

Se Vostro CM 408 non riceve alcun impulso per più di 5 minuti, e nessun tasto viene toccato in questo periodo, il display „risparmia energia" e mantiene visibile solo l'orologio. Se la ruota torna in movimento, o un tasto viene premuto, il CM 408 riprende le funzioni normali.

3.1 Programmazione dei kilometri per giorno

Premendo il tasto sinistro per 5 secondi nella funzione „DST" potete pre-selezionare i kilometri per giorno (importante se volete p.es. programmare un kilometro fisso di partenza. Programmazione vedi 4.1. DST). La prima cifra lampeggerà e potete far avanzare il numero premendo il tasto destro e selezionarlo con il tasto sinistro. Se sono stati programmati i kilometri per giorno, dovete premere il tasto destro per più di 5 secondi (nella funione DST), per vedere la somma di kilometri realmente fatti.

4.0 Funzioni

Camminando il display mostra in atto a destra in tutte le funzioni anche la velocità momentanea. Le funzioni possono essere cambiate con il tasto sinistro per scorrere in avanti e con il tasto destro per scorrere all'indietro. Tutte le funzioni (eccetto l'orologio) partono e si fermano automaticamente. Il computer parte al primo impulso e si ferma 4 secondi dopo l'ultimo giro della ruota. Nella seguente tabella, sono spiegate tutte le funzioni e le loro caratteristiche.

5.0 Cambio della batteria

Prima di cambiare la batteria, notatevi la TOT DST e la circonferenza della ruota per poter poi reinserire i valori nuovamente.

Attenzione:
Per conservare le programmazioni il cambio della batteria può durare solo 15 secondi.
Aprite velocemente il tappo in senso antiorario con l'aiuto di una moneta. Togliete la vecchia batteria e installate la nuova 3 V-Lithium tipo CR2032 con il polo positivo rivolto verso l'alto. Rimettete il tappo.

5.1 Sostituzione della batteria del trasmettitore

Il trasmettitore usa una batteria da 12 volt. Questa batteria dovrebbe essere sostituita dopo un anno (o quando il computer non misura più correttamente). Svitare il tappo sulla parte superiore del trasmettitore. Togliere la vecchia batteria e installarne una nuova di 12 volt, tipo E23A/MS21/V23, con il polo positivo (+) in alto. Avvitare il tappo senza stringere eccessivamente.

Per favore non gettate la batteria usata fra la normale spazzatura, ma portatela al riciclaggio.

E

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

¡Nuestra más cordial felicitación!
Con el CICLO*MASTER* CM 408 ha adquirido usted un ordenador electrónico de alta precisión para bicicletas. Dispone de la más moderna electrónica, es absolutamente impermeable al agua y convence por su larga duración funcional.

Por favor, lea con atención estas instrucciones de servicio en su integridad.

Contenido del embalaje (véase imagen 1):
1. CICLO*MASTER* CM 408
2. Portaguías con sensor de bicicleta,
3. Imán de radio,
4. Conector de cables,
5. Cinta de goma para soporte (fig. ant.)
6. Pila (fig. ant.)
7. Tapa de la pila (fig. ant.)

1.0 Montaje:

Ponga el portaguía en el punto deseado del guía, de modo que la flecha señale desde el soporte en el sentido de la marcha.
El portaguía se puede sujetar también sobre un premontaje. Para ello hay que extraer de la base la pieza superior del portaguía (véase figura A).
Para extraer más fácilmente la pieza superior, presione un poco hacia arriba y con cuidado los laterales de la base (véase figura B)
A continuación vuelva a encajar ambas piezas dándoles un giro de 90° hasta que encastre el cierre de pestillo.
Busque la junta tórica apropiada y encájela en un lado. Retire la lámina protectora de la cara inferior del portaguías y coloque éste en el punto deseado del guía (o en el premontaje) y apriételo un poco. Sujételo con la junta tórica encajándola en la posición apropiada (figura C).

Desplace sobre el soporte el CM 408 hasta que encastre haciendo un ruido claramente perceptible. Para volver a retirarlo, extraiga el CM 408 con una ligera presión en dirección hacia el sillín (véase figura D).
Sujete la emisora con ayuda de la goma básica y del conector de cables en la cara delantera del tubo de horquilla derecho o en la cara posterior del tubo de horquilla izquierdo (el lado plano de la emisora debe apuntar hacia dentro). Distancia máx. del ordenador: 60 cm. No apriete aún el conector de cables. Preste atención a que la tapa de la pila de la emisora apunte hacia arriba. Monte la emisora y el ordenador en el mismo lado de la bicicleta.
Monte los imanes en el radio directamente enfrente de la emisora, de modo que el imán apunte hacia la marca situada en la cara plana de la emisora. No trasrosque el tornillo de sujeción del imán. Oriente la emisora girándola de modo que la distancia entre ella y el imán no supere los 3 mm. Para controlar el montaje correcto, dé unas vueltas a la rueda y verifique si el ordenador recibe una señal. A continuación apriete el conector de cables de la emisora y recorte la piezas que sobresalgan.

2.0 Puesta en marcha:

Inserción de la pila:
Introduzca la pila de litio de 3V tipo CR 2032 con el polo positivo hacia arriba. Cierre el compartimento de la pila utilizando una moneda. El CM 408 se encontrará entonces en modo de configuración: en el visor aparecerá el indicador de la hora „0:00". Si no presenta ninguna otra indicación este visor, pulse el botón AC situado en la base del ordenador (varias veces si es preciso).
Podemos salir anticipadamente del modo de configuración pulsando durante 5 segundos la tecla izquierda. Para regresar al modo de configuración vuelva a pulsar durante 5 segundos la tecla izquierda desde el modo velocidad/hora (p. ej. si queremos modificar valores ya memorizados).
Si en modo de configuración pulsamos brevemente la tecla derecha, el visor aumentará en una unidad la cifra que esté actualmente intermitente. Si pulsamos de modo continuo, el visor aumentará las unidades con mayor rapidez.

2.1 Configuración de la hora:

Pulsando la tecla derecha se incrementará el número de horas y se memorizará con la tecla izquierda. Al mismo tiempo se sobrepasan los minutos. Éstos se incrementan igualmente pulsando la tecla derecha. Para memorizar la hora configurada, pulse la tecla izquierda. (El indicador AM/PM de mañana/tarde se puede seleccionar posteriormente - ver apartado 2.4 - si se desea. El CM 408 cambiará automáticamente entonces el cómputo horario). Se visualizará entonces en la parte superior izquierda del visor abajo a la derecha aparecerá el „2085".

2.2 Configuración de las vueltas de la bicicleta

(Gama de valores: 0000 hasta 2999 mm):
Tome de la tabla la circunferencia de la rueda o mídala directamente.

Tamaño de la cubierta	26 x 1.25	26 x 1.75	26 x 2.0	700 x 20C	700 x 25C	700 x 25C	650 x 20C
Circunferencia de la rueda (mm)	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Medición de la circunferencia de la rueda:
Haga una marca en la cubierta delantera y en el suelo al mismo tiempo (p. ej. con tiza). Desplácese en línea recta una vuelta de la rueda y vuelva a marcar en el suelo donde caiga la marca de la cubierta (ver fig. 5). A continuación mida la circunferencia de la rueda que será la distancia entre ambas marcas (en mm) y haga la configuración del siguiente modo:

Vuelta de la bicicleta:
Aparecerá en el visor la configuración básica „2085" (mm). La cifra a configurar (intermitente) se puede variar con la tecla derecha. Pulsando la tecla izquierda se memorizará este cifra y se seleccionará la siguiente.

2.3 Configuración del kilometraje anual

(Gama de valores desde 00000 hasta 99999 kilómetros o millas):
En el visor aparece la configuración básica „00000". (Valor estándar: kilómetros. Posteriormente podrá elegirse la unidad de medición millas, ver apartado 2.5).
La cifra a configurar (intermitente) se puede modificar con la tecla derecha. Pulsando la tecla izquierda se memorizará esta cifra y se seleccionará la siguiente.
Aparecerá entonces en el visor el número „24:".

2.4 Opción entre modo horario de 12 ó de 24 horas:

Pulsando la tecla derecha se puede optar entre el modo horario de 12 ó de 24 horas. Pulsando la tecla izquierda se memorizará la configuración.
Aparecerá entonces en el visor la indicación „km/h" (unidad de medida).

2.5 Configuración de la unidad de medida (kilómetros o millas):

Pulsando la tecla derecha se puede optar entre m/h y km/h. Con la tecla izquierda se memoriza el valor deseado.

3.0 Generalidades:

Si el CM 408 no recibe ningún impulso de la bicicleta durante más de 5 segundos o si no se pulsa ninguna tecla, el visor pasará al modo de ahorro de energía e indicará únicamente la hora. Al pulsarse una tecla o al recibirse un impulso de la bicicleta, volverá a activarse el CM 408 automáticamente.

3.1 Configuración del kilometraje diario

Si se pulsa la tecla izquierda durante 5 segundos en modo DST, parpadeará la primera cifra y podrá configurarse el kilometraje diario (importante p. ej. al introducir un kilómetro de partida fijo). Para la configuración consulte apartado 4.1 (DST). Al configurarse el kilometraje diario de una bicicleta, pulsando durante 5 segundos la tecla derecha (en modo DST), sino únicamente los kilómetros realmente recorridos en el día (para ello aparece en la parte superior izquierda del visor el número identificativo de la correspondiente bicicleta).

4.0 Funciones:

Cada una de las funciones se pueden abrir con la tecla izquierda hacia delante y con la tecla derecha hacia atrás. Funcionando en marcha, en todas las funciones se visualiza al mismo tiempo en la parte superior derecha del visor la velocidad que se lleva en ese momento. Todas las funciones (salvo la hora) tienen un inicio/parada automático al funcionar en marcha, es decir, que la medición se inicia en la primera vuelta de la rueda y finaliza a los 4 segundos de la última vuelta. En la tabla de la página adyacente se explica cada una de las funciones y su significado.

5.0 Cambio de la pila:

Antes de cambiar la pila hay que anotar los valores actuales de TOT DST, TOT TM y las vueltas configuradas, a fin de poder volver a configurarlos si es necesario tras el cambio de la pila.
Atención:
para que se mantengan las configuraciones previas y los valores memorizados, el cambio de la pila no debe durar más de 15 segundos.
Apriete hacia la izquierda el cierre roscado del reverso del ordenador con ayuda de una moneda. Retire la pila vieja y ponga la nueva pila de litio de 3V tipo CR 2032 con el polo positivo hacia arriba. Vuelva a cerrar la tapa roscada.

5.1 Batería del emisor bicicleta:

El emisor sin cable contiene una batería de 12 voltios. Esta batería debe sustituirse transcurrido un año (o cuando el Ciclo-computador de valores falsos). Para lo cual desroscar con una moneda la tapa de la batería en la parte superior del emisor, retirar la batería gastada y montar una batería nueva de 12 voltios del tipo E23A / MS21 /V23 con el polo positivo hacia arriba. Roscar de nuevo la tapa de batería. Preste atención de no pasar de rosca la tapa !

Por favor no tire las baterías a la basura casera, entreguelas para un reciclaje adecuado.

NL

BEDIENINGSHANDLEIDING

Proficiat!
Met de CICLO*MASTER* CM 408 heeft u een uiterst nauwkeurige fietscomputer aangeschaft. Hij beschikt over de modernste elektronica, is absoluut waterdicht en overtuigt door zijn lange levensduur.

Lees deze bedieningshandleiding goed door.

Verpakkingsinhoud (zie afbeelding 1):
1. CICLO*MASTER* CM 408
2. Stuurmontuur met wielsensor
3. Spaakmagneet
4. Kabelbinder
5. Rubberen onderligstroken (geen afb.)
6. Batterij (geen afb.)
7. Batterijdeksel (geen afb.)

1.0 Montage:

Stuurmontuur zodanig op de gewenste plaats op het stuur monteren, dat de pijl op het montuur naar voren wijst.
Het stuurmontuur kan ook op een reeds bestaand montuur worden bevestigd. Hiervoor moet het bovendeel van het stuurmontuur van het onderdeel worden getrokken (zie afbeelding A).
Voor eenvoudiger aftrekken van het bovendeel de zijkanten van het onderdeel voorzichtig wat omhoog drukken (zie afbeelding B).
Aansluitend beide delen 90° gedraaid weer in elkaar steken, totdat de knipsluiting vergrendelt.
Zoek vervolgens een passende O-ring uit en plaats deze aan een kant. Beschermfolie van de onderkant van het stuurmontuur halen en het stuurmontuur op de gewenste plaats op het stuur (of op de reeds gemonteerde houder) plaatsen en een beetje aandrukken. Met de O-ring (in de passende positie hangen) bevestigen (afbeelding C).

CM 408 op de houder schuiven, totdat hij duidelijk hoorbaar vastklikt. Om hem weer van de houder te halen, dient u de CM 408 met een lichte druk in de richting van het zadel te trekken (zie afbeelding D).
Zender met behulp van de rubberen onderligstroken en de kabelbinder aan de voorkant van de rechter- of aan de achterkant van de linker vorkbuis bevestigen (de vlakke zijde van de zender moet naar binnen wijzen). Max. 60 cm verwijderd van de computer. Hierbij kabelbinder nog niet vasttrekken. Let er op dat het batterijdeksel van de zender naar boven wijst. Monteer zowel zender als computer aan dezelfde kant van de fiets.
De magneet aan de spaak rechtstreeks tegenover de zender monteren, zodat de magneet precies op de markering van de vlakke zenderzijde is gericht. Bevestigingsschroef van de magneet niet doldraaien. Door aan de zender te draaien moet hij zodanig worden uitgelijnd, dat de afstand tussen zender en magneet niet meer dan 3 mm bedraagt. Ter controle van de juiste montage kunt u het wiel een aantal keren laten ronddraaien en vervolgens controleren of de computer een signaal ontvangt. Aansluitend de kabelbinder van de zender vasttrekken en het uitstekende gedeelte afknippen.

2.0 Inwerkingstelling:

Plaatsen van de batterij:
3V-lithiumbatterij type CR 2032 met de pluspool naar boven plaatsen. Batterijvak met behulp van een munt sluiten.
De CM 408 bevindt zich thans in de instelmodus: op het display verschijnt de tijdaanduiding „0:00". Als het display geen of andere waarden zou moeten laten zien, dient u op de AC-knop (aan de onderkant van de computer) te drukken (indien nodig meerdere keren). Door de linkerknop 5 seconden lang ingedrukt houden, kan de instelmodus voortijdig worden verlaten. Om weer in de instelmodus te komen, dient u in de modus snelheid/tijd de linkerknop opnieuw 5 seconden lang ingedrukt te houden (bijv. om reeds opgeslagen waarden te wijzigen).
Als in de instelmodus de rechterknop kort wordt ingedrukt, wordt het op dat moment knipperende cijfer met 1 verhoogd. Als de knop ingedrukt blijft, wordt de waarde versneld verhoogd.

2.1 Instellen van de tijd:

Door het indrukken van de rechterknop wordt de uurwaarde verhoogd. Met de linkerknop wordt de juiste waarde opgeslagen. Tegelijkertijd wordt dan overgeschakeld naar de minutenwaarde. Deze waarde wordt eveneens door het indrukken van de rechterknop verhoogd. Om de ingestelde tijd op te slaan, dient u op de linkerknop te drukken (AM/PM-weergave kan, indien gewenst, later geselecteerd worden - zie paragraaf 2.4. De CM 408 rekent de tijd dan automatisch om). In het display verschijnt vervolgens rechtsonder het getal „2085".

2.2 Instellen van de wielomtrekken

(Waardebereik: 0000 t/m 2999 mm):
wielomtrek uit de tabel halen of zelf meten.

Wielformaat versus	26 x 1.25	26 x 1.75	26 x 2.0	700 x 20C	700 x 25C	700 x 25C	650 x 20C
wielomtrek (mm)	1980	2040	2074	2074	2135	2170	1945

Meten van de wielomtrek:
Maak een markering op de voorband en op de grond (bijv. met krijt). Laat het wiel vanaf de grondmarkering precies één rondgang maken en markeer vervolgens de bereikte plek op de grond (zie afbeelding 5). Meet vervolgens de exacte wielomtrek tussen de beide markeringen op de grond (in mm) en stel deze als volgt in:
Wielomtrek:
In het display verschijnt de basisinstelling „2085" (mm). Het in te stellen (knipperende) cijfer kan met de rechterknop worden veranderd. Door het indrukken van de linkerknop wordt dit cijfer opgeslagen, waarna wordt overgeschakeld naar het volgende cijfer.

2.3 Instelling jaarkilometers

(waardebereik 00000 t/m 99999 kilometers resp. mijlen):
In het display staat de basisinstelling „00000" (standaardwaarde: kilometers. De maateenheid mijlen kan later - zie paragraaf 2.5 - worden geselecteerd).
Het in te stellen (knipperende) cijfer kan met de rechterknop worden veranderd. Door de linkerknop in te drukken wordt dit cijfer opgeslagen, waarna het volgende cijfer wordt geselecteerd.
In het display verschijnt vervolgens de weergave „24:".

2.4 Kiezen tussen 24- of 12-uursweergave:

Door de rechterknop in te drukken, kan er tussen een 12- en een 24-uursweergave worden gekozen. Door de linkerknop in te drukken wordt de instelling opgeslagen.
In het display verschijnt vervolgens de weergave „km/h" (maateenheid).

2.5 Instellen van de maateenheid (kilometers of mijlen):

Door de rechterknop in te drukken, kan er tussen m/h en km/h worden gekozen. Met de linkerknop wordt de gewenste waarde opgeslagen.

3.0 Algemeen:

Als de CM 408 langer dan 5 minuten geen wielimpuls krijgt of als er binnen die tijd geen knop wordt ingedrukt, schakelt het display in de stand-by-modus en geeft alleen nog de tijd weer. Door een knop in te drukken of door de ontvangst van een wielimpuls schakelt de CM 408 automatisch weer in.

3.1 Instelling van de dagkilometers

Als in de modus DST de linkerknop 5 seconden lang wordt ingedrukt, knippert het eerste cijfer, waarna de dagkilometers kunnen worden ingesteld (belangrijk bij bijv. invoer van een vast kilometeraantal). Voor instelling zie 4.1 (DST). Als voor een fiets de dagkilometers werden ingesteld, verschijnt er na het 5 seconden ingedrukt houden van de rechterknop (in de modus DST), maar alleen de daadwerkelijk gereden dagkilometers (hierbij verschijnt linksboven in het display het kengetal van de betreffende fiets).

4.0 Functies:

De afzonderlijke functies kunnen met de linkerknop voorwaarts en met de rechterknop achterwaarts na elkaar worden opgeroepen. Tijdens het rijden wordt bij alle functies tevens rechtsboven in het display de huidige snelheid weergegeven.
Alle functies (met uitzondering van de tijd) hebben een automatische start/stop tijdens het rijden, d.w.z. de meting start bij de eerste wielomwenteling en eindigt 4 seconden na de laatste wielomwenteling. In de tabel aan de ommezijde worden de afzonderlijke functies en hun betekenis uitgelegd.

5.0 Vervangen van de batterij:

Voor het vervangen van de oude batterij moeten de actuele waarden van TOT DST, TOT TM en de ingestelde wielomtrekken worden genoteerd, zodat deze bij een mogelijke storing tijdens de batterijverwisseling opnieuw ingesteld kunnen worden.
Let op:
om de voorinstellingen en de opgeslagen waarden te behouden, mag het verwisselen van de batterijen maximaal 15 seconden duren.
De schroef op de achterzijde van de computer met behulp van een munt naar links opendraaien. Oude batterij verwijderen en nieuwe 3V-lithiumbatterij type CR 2032 met de pluspool naar boven plaatsen. Schroef weer vastdraaien.

5.1 Batterij voor de zender

De draadloze zender heeft een 12V batterij nodig. Deze batterij moet na gebruik gedurende 1 jaar, of zodra u merkt dat de afgebeelde waarden niet kunnen kloppen, worden verwisseld.
Schroef het deksel van het batterijvak aan de achterkant van de zender los en haal de oude batterij eruit. Zet er een nieuwe batterij in van het type E23A/MS21/V23 met de +(plus) naar boven. Schroef het deksel weer stevig, maar zonder te forceren, ob het batterijvak.

D

4.1 Tabelle der Funktionen:

Funktion (Display-Symbol)	Bedeutung	Wertebereich	Löschen
Km/h bzw. m/h	Momentangeschwindigkeit	0.0 - 120.0 km/h bzw. 0.0 - 74.0 m/h	entfällt
linke Taste / rechte Taste	Uhrzeit	0:00 - 23:59 bzw. 0:00 - 12:59 (AM/PM)	durch Neueinstellen (siehe Unterfunktion)
	Besonderheiten: Bei 12-Std. Anzeige: blinkender Doppelpunkt: AM fixer Doppelpunkt: PM **Unterfunktion:** Durch 5 Sek. langes Drücken der linken Taste kommt man in den Einstellmodus. (Durch erneutes 5 Sek. langes Drücken der linken Taste kann der Einstellmodus vorzeitig verlassen werden. Siehe 2.0)		
TM	Tagesfahrzeit	0:00:00 - 9:59:50 bzw. 10:00 - 99:59	beide Tasten 5 Sek. drücken*
	Besonderheiten: Bei einer Fahrzeit von mehr als 10 Stunden werden die Sekunden nicht mehr angezeigt		
AVS	Durchschnitts- geschwindigkeit	0.0 - 99.9 km/h bzw. 0.0 - 99.9 m/h	beide Tasten 5 Sek. drücken*
DST	Tageskilometer (bzw. Meilen)	0.00 - 999.99 km/mile	beide Tasten 5 Sek. drücken*
	Unterfunktion: Durch 5 Sek. langes Drücken der linken Taste können die Tageskilometer (auf 10m genau) eingestellt werden (dabei bleiben die tatsächlich gefahrenen Kilometer erhalten): die Anzeige blinkt. Die einzustellende Ziffer kann mit der rechten Taste verändert werden. Mit der linken Taste wird sie gespeichert und die nächste Ziffer ausgewählt . Achtung: Wenn der DST-Wert durch Einstellung verändert wurde, erscheinen bei Aufruf der Unterfunktion die tatsächlich gefahrenen Kilometer.		
TOT DST	Jahreskilometer (bzw. Meilen)	0 - 99 999 km/mile	durch Batterieentnahme, Neueinstellen oder Drücken des AC-Knopfes

* Bei 5 Sekunden langem gleichzeitigem Drücken beider Tasten (außer im Einstellmodus) werden die Anzeigen DST, TM und AVS des Rades gelöscht. Es wird empfohlen, die Tageswerte des jeweiligen Rades erst direkt vor Antritt einer neuen Fahrt mit diesem Rad zu löschen, um die Vergleichswerte zu behalten.

6.0 Störungsbeseitigung:

Fehler:	Beseitigung:
Fehlerhafte oder keine Anzeige im Display Keine Reaktion der Drucktasten	- AC-Knopf auf der Unterseite des Gerätes ein- oder mehrmals drücken - Batterie auf korrekten Sitz überprüfen bzw. Batterie erneuern Achtung: Drücken des AC-Knopfes löscht den kompletten Speicher (alle Werte und Einstellungen)
Momentangeschwindigkeit wird nicht angezeigt	- Sender auf korrekte Montage prüfen (Ausrichtung siehe 1.0) - überprüfen, ob Speichenmagnet richtig an der Speiche montiert ist (direkt gegenüber dem Markierungspunkt des Senders mit max. 3 mm Abstand) - Senderbatterie prüfen - Computer ganz auf Halter schieben, bis er einrastet - eingestellten Radumfang überprüfen (siehe 2.2)
Geschwindigkeit zu hoch bzw. zu niedrig	- eingestellten Radumfang überprüfen (siehe 2.2) - Maßeinheit überprüfen (siehe 2.5) - AC-Knopf drücken Achtung: Drücken des AC-Knopfes löscht den kompletten Speicher (alle Werte und Einstellungen)

7.0 Garantie:

Wir leisten auf den CICLOMASTER CM 408 eine Garantie von 36 Monaten. Die Garantie beschränkt sich auf Material- und Verarbeitungsfehler.
Ausgenommen von der Garantie sind die Batterien.

Die Garantie ist nur gültig, wenn
- der Computer vorschriftsmäßig und sorgfältig behandelt wurde
- der Computer mit dem Kaufbeleg (Datum) und allen Zubehörteilen
an Ihren Fachhändler oder ausreichend frankiert an:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad- Zuse- Bogen 8
D - 82152 Krailling
Telefon: + 49 (0) 180 / 500 47 43 (Euro 0,12 /min)
Telefax: + 49 89 / 714 07 83
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de
eingesandt wird.

Bitte lesen Sie vor Einsendung des Gerätes nochmals sorgfältig die Bedienungsanleitung durch und überprüfen Sie die Batterie. Bei berechtigten Garantieansprüchen wird ein Austauschgerät oder das reparierte Gerät kostenlos zurückgesandt.

7.1 Reparatur:

Wird das Gerät zur Reparatur eingesandt oder wird ein Garantieanspruch nicht anerkannt, erfolgt eine Reparatur bis Euro 15,- automatisch. Bei höheren Reparaturkosten werden Sie zuerst benachrichtigt. Die Rücksendung des reparierten Gerätes erfolgt per Nachnahme.

GB USA

4.1 Table of functions:

Function	Meaning	Range	Delete
Km/h or m/h	Speed	0.0 - 120.0 km/h bzw. 0.0 - 74.0 m/h	stop riding
left bottom / right bottom	Time	0:00 - 23:59 or 0:00 - 12:59 (AM/PM)	set a new time
	Specials: when using the 12 h display: blinking double point is AM; constant double point is PM. **Sub-function:** By pushing the left button for 5 seconds, you can reset the clock. Pushing the left button another 5 seconds returns you to normal function.		
TM	daily ride	0:00:00 - 9:59:50 or 10:00 - 99:59	push both buttons 5 seconds*
	Specials: with a ride time over 10 hours, the seconds will no longer shown		
AVS	average speed	0.0 - 99.9 km/h or 0.0 - 99.9 m/h	push both buttons 5 seconds*
DST	daily ride distance	0.00 - 999.99 km/mile	push both buttons 5 seconds*
	Sub-function: By pushing the left button 5 seconds, you pre-set the daily ride distance to the nearest 10 meters. When the first digit is blinking you can advance it by pushing the right button or store it by pushing the left button. **Attention:** If you have pre-set a ride distance. Pushing the right button for 5 seconds will show you the actual distance you have ridden, not including what has been pre-set.		
TOT DST	total distance	0 - 99 999 km/mile	install new batters or push AC

*Pushing both buttons for 5 seconds will delete DST, TM and AVS.

6.0 Trouble shooting

Error	Correction
Faulty or no display Computer does not respond when buttons are pushed	- push AC button on the bakc of computer - check to see if battery is installed properly - replace battery **Attention:** Pushing the AC button will erase all of settings in the computer
Speed not displayed	- check to see if sender is mounted properly (1.0) - check the position of the spoke magnet (section 1.0) - check the sensor cable for damage - make sure computer is mounted in bracket completely - check circumference (section 2.2)
Speed to high or to low	- check circumference setting (section 2.2) - check to see if you are using miles or kilometers (section 2.5) - push AC button **Attention:** Pushing AC button will clear all settings in the computer

7.0 Guarantee

We provide a 36 month guarantee on the CICLOMASTER CM 408 restricted to materials and manufacturing defects. There is no guarantee for the batteries.

The guarantee is only valid if:

- the computer is handled carefully and in accordance with the instructions
- the computer, with a dated receipt and all accessories, is sent with sufficient postage
to your local dealer or to:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad- Zuse- Bogen 8
D - 82152 Krailling
GERMANY
Fone: + 49 (0) 180 / 500 47 43 (Euro 0,12 /min)
Fax: + 49 (0) 89 / 714 07 83
E-mail: ciclo-service@ciclosport.de

Before sending your computer for service, please read the instructions again carefully.
If your guarantee claim is accepted, a repaired or replacement computer will be sent free of charge.

F

4.1. Tableau des fonctions

Fonction (symbole à l'affichage)	Signification	Gamme de valeurs	Annulation
Km/h ou m/h	Vitesse instantanée	0.0 à 120.0 km/h ou 0.0 à 74.0 m/h	Sans objet
touche gauche / touche droite	Heure	0:00 à 23:59 ou 0:00 à 12:59 (AM/PM)	Par une réinitialisation (cf. sous-fonction)
	Particularités En cas d'affichage sur 12 heures: deux points clignotants: AM, deux points fixes: PM. **Sous-fonction:** pour accéder au mode réglage, maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes (pour quitter le mode réglage avant la fin, réappuyez pendant 5 secondes sur la touche gauche, cf. 2.0.).		
TM	Durée de roulage	0:00:00 à 9:59:50 ou 10:00 à 99:59	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
	Particularités Pour un parcours de plus de 10 heures, les secondes ne sont plus affichées.		
AVS	Vitesse moyenne	0.0 à 99.9 km/h ou 0.0 à 99.9 m/h	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
DST	Distance parcourue en km (ou en miles)	0.00 à 999.99 km/mile	Maintenez les deux touches enfoncées pendant 5 secondes*
	Sous-fonction: Maintenez la touche gauche enfoncée pendant 5 secondes pour régler la distance parcourue à 10 m près (dans ce cas, la distance effectivement parcourue est conservée): l'affichage clignote. Vous pouvez modifier les chiffres à l'aide de la touche droite. Pour enregistrer un chiffre et passer au suivant, appuyez de nouveau sur la touche gauche. Attention! Si vous avez modifié la valeur DST par un réglage et si vous utilisez ensuite la sous-fonction, vous obtiendrez la distance effectivement parcourue.		
TOT DST	Kilomètres annuels (ou miles)	0 à 99 999 km/mile	En enlevant la pile, en réinitialisant ou en appuyant sur le bouton AC

* En maintenant les deux touches enfoncées pendant 5 secondes (sauf en mode réglage), vous supprimez l'affichage DST, TM, AVS pour le vélo . Il est recommandé de commencer par effacer les valeurs journalières un nouveau parcours, afin de conserver les valeurs de comparaison.

6.0. Guide de dépannage

Problème	Résolution
Affichage anormal ou aucun affichage Aucune réaction à la pression des touches	- Pressez le bouton AC sur la partie inférieure du compteur à une ou plusieurs reprises - Vérifiez l'emplacement de la pile ou remplacez la pile **Attention!** En appuyant sur le bouton AC, vous effacez toute la mémoire (valeurs et réglages).
Pas d'affichage de la vitesse momentanée	- Vérifiez le montage de l'émetteur (cf. orientation 1.0.) - Vérifiez si l'aimant est correctement monté sur le rayon (à 3 mm maximum de l'émetteur, juste en face de la marque) - Contrôlez la pile de l'émetteur - Vérifiez l'installation du compteur sur l'applique - Vérifiez le réglage de la circonférence de la roue (cf. 2.2.)
Indication de vitesse incorrecte	- Vérifiez le réglage de la circonférence de la roue (cf. 2.2.) - Contrôlez l'unité de mesure (cf. 2.5.) - Appuyez sur le bouton AC **Attention!** En appuyant sur le bouton AC, vous effacez toute la mémoire (valeurs et réglages).

7.0 Garantie:

Le CICLOMASTER CM 408 est garanti pendant 36 mois. La garantie se limite aux défauts de matériaux et aux vices de fabrication. Les piles ne sont pas couvertes par la garantie.

La garantie n'est valable que si
- le compteur a été manipulé conformément au mode d'emploi et avec soin;
- le compteur, le bon d'achat et tous les accessoires sont envoyés, correctement affranchis, à

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad- Zuse- Bogen 8
D - 82152 Krailling
Allemagne
Téléphone: +49 (0) 180 / 500 47 43 (Euro 0,12 /min)
Télécopie: +49 (0) 89 / 714 07 83
E-mail: ciclo-service@ciclosport.de

Avant d'envoyer le compteur, veuillez relire attentivement le mode d'emploi et vérifier la pile. En cas de réclamation justifiée, un compteur de rechange ou votre compteur réparé vous sera adressé sans frais.

I

4.1 Tabella delle funzioni

Funzioni	Significato	Campo	Cancellare
Km/h bzw. m/h	velocità	0.0 - 120.0 km/h 0.0 - 74.0 m/h	bicicletta ferma
linke Taste / rechte Taste	ora	0:00 - 23:59 0:00 - 12:59 (AM/PM)	impostare nuova ora
	Speciale quando si usa il display di 12 ore: doppio punto lampeggiante é AM doppio punto costante é PM **Sotto funzione** Premendo il tasto sinistro per 5 secondi, potete rimpostare l'orologio. Premendo il tasto sinistro per altri 5 secondi, si ritorna alle funzioni normali.		
TM	tempo trascorso giornaliero	0:00:00 - 9:59:50 10:00 - 99:59	premere i 2 tasti per 5 secondi*
	Speciale con un tempo superiore a 10 ore, i secondi non appaiono		
AVS	velocità media	0.0 - 99.9 km/h bzw. 0.0 - 99.9 m/h	premere i 2 tasti per 5 secondi*
DST	distanza giornaliera	0.00 - 999.99 km/mile	premere i 2 tasti per 5 secondi*
	Sotto funzione Premendo il tasto sinistro per 5 secondi, si preseleziona la distanza giornaliera ai più vicini 10 metri. Quando la prima cifra lampeggia, potete avanzare premendo il tasto destro oppure fissarlo con il tasto sinistro. **Attenzione:** se avete pre-selezionato la distanza da percorrere, invece, premendo il tasto destro per 5 secondi, si visualizzerà l'attuale distanza che avete percorso, non includendo quella che é stata preselezionata.		
TOT DST	distanza totale	0 - 99 999 km/mile	installare una nuova batteria o premere AC

* Premendo entrambi i tasti per 5 secondi, si cancelleranno i valori DST, TM, AVS per le biciclette, a seconda di quella in uso.

6.0 Come risolvere eventuali problemi di funzionamento

Errore	Correzione
Il display non funziona Il computer non risponde quando i tasti vengono premuti	- Premere AC sul retro del computer - Controllate che la batteria sia installata correttamente - Cambiate la batteria **Attenzione:** Premendo AC si annullano tutti i dati nel computer
La velocità non compare	- Controllate la posizione del trasmettitore e del magnete (parte 1.0) - Controllate che il computer sia sistemato correttamente sul supporto - Controllate la circonferenza della ruota (parte 2.2)
La velocità é troppo alta o bassa	- Controllate la circonferenza della ruota (parte 2.2) - Controllate se state usando miglia o kilometri (parte 2.5) - Premere il tasto AC **Attenzione:** premendo AC si annullano tutti i dati nel computer

7.0 Garanzia:

Noi offriamo una garanzia di 36 mesi sul CICLOMASTER CM 408 per i difetti di materiali e di fabbricazione.
La garanzia non copre la batteria.
La garanzia é valida solo se il computer é stato trattato con cura e secondo le istruzioni.
Il computer, con la ricevuta della data d'acquisto e tutti gli accessori, deve essere spedito per posta a:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D-82152 Krailling
Tel.: +49 (0) 180 / 500 47 43 (Euro 0,12 /min)
Fax: +49 (0) 89 / 714 07 83
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Prima di spedire il Vostro computer, rileggete attentamente le istruzioni.
Se il Vostro reclamo viene accettato, il computer Vi sarà restituito senza alcuna spesa.

E

4.1 Tabla de funciones:

Función	Significado	Gama de valores	Borrar
Km/h o m/h	Velocidad del momento	0.0 - 120.0 km/h ó 0.0 - 74.0 m/h	no existe
linke Taste / rechte Taste	Hora	0:00 - 23:59 ò 0:00 - 12:59 (AM/PM)	volviendo a configurar (véase subfunción)
	Peculiaridades: En el modo horario de 12 horas: doble punto intermitente: AM doble punto fijo: PM **Subfunción:** Pulsando durante 5 segundos la tecla izquierda, venimos al modo de configuración (Volviendo a pulsar la tecla izquierda durante 5 segundos, podemos salir anticipadamente el modo de configuración. Ver apartado 2.0)		
TM	Tiempo diario de marcha	0:00:00 - 9:59:50 ó 10:00 - 99:59	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
	Peculiaridades: Con un tiempo de marcha de más de 10 horas no se visualizan los segundos		
AVS	Velocidad media	0.0 - 99.9 km/h ó 0.0 - 99.9 m/h	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
DST	Kilómetros (o millas) diarios	0.00 - 999.99 km/millas	pulse ambas teclas durante 5 segundos*
	Subfunción: Pulsando durante 5 segundos la tecla izquierda, se puede configurar el kilometraje diario (en 10 m exactamente) conservándose los kilómetros realmente recorridos: parpadeará el indicador. La cifra a configurar se puede modificar con la tecla derecha. Con la tecla izquierda se memoriza esa cifra y se selecciona la siguiente. **Atención:** si se ha modificado el valor DST mediante la configuración, se visualizarán los kilómetros realmente recorridos al abrirse la subfunción.		
TOT DST	Kilometraje anual (o millas)	0 - 99 999 km/millas	al retirar la pila, vuelva a configurar o pulsar el botón AC
	Subfunción: Al cabo de 5 segundos salta automáticamente el indicativo retornando a la visualización de origen.		

* Pulsando durante 5 segundos las dos teclas a la vez (salvo en modo de configuración), se borran las visualizaciones MAX, DST, TM, AVS. Se recomienda borrar primero los valores diarios de la correspondiente bicicleta directamente antes del inicio de una nueva marcha con esta bicicleta, a fin de conservar los valores comparativos.

6.0 Solución de averías:

Fallo:	Solución:
- Visualización errónea o inexistente en el visor	- Pulsar una o varias veces el botón AC del fondo del aparato - Revisar si asienta correctamente la pila o cambiarla **Atención:** al pulsar el botón AC se borra toda la memoria (todos los valores y configuraciones)
- No hay reacción de las teclas pulsadas	- No se visualiza la velocidad actual - Revisar si es correcto el montaje de la emisora (para su orientación, ver apartado 1.0) - Revisar si el imán está correctamente montado en el radio (directamente enfrente del punto de marcación de la emisora con una distancia máxima de 3 mm) - Revisar la pila de la emisora - Deslizar por completo el ordenador sobre el soporte hasta que encastre - Revisar la vuelta configurada de la bicicleta (ver apartado 2.2)
- Velocidad excesiva o muy baja	- Revisar la vuelta configurada de la bicicleta (ver apartado 2.2) - Revisar unidad de medida (ver apartado 2.5) - Pulsar botón AC **Atención:** al pulsar el botón AC, se borrará toda la memoria (todos los valores y configuraciones)

7.0 Garantía:

Ofrecemos una garantía de 36 meses sobre el CICLOMASTER CM 408. Esta garantía se limita a fallos de material o de fabricación. Las pilas se exceptúan de la garantía. La garantía sólo es válida si

- se ha tratado el ordenador con cuidado y conforme a las normas
- se envía suficientemente franqueado el ordenador con el recibo de compra (fecha) y todos los accesorios

dirigiéndose a:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D-82152 Krailling
Teléfono: +49 (0) 180 / 500 47 43 (0,12 euros/min)
Telefax: +49 (0) 89 / 714 07 83
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Antes del envío del aparato le rogamos vuelva a leer con atención las instrucciones de servicio ya revisar la pila. Si se tiene derecho a la prestación de garantía, se devolverá un aparato de reemplazo o el mismo aparato ya reparado.

N L

4.1 Functietabel:

Funktie (displaysymbool)	Betekenis	Waardebereik	Wissen
Km/h resp. m/h	Huidige snelheid	0.0 - 120.0 km/h resp. 0.0 - 74.0 m/h	vervalt
linke Taste / rechte Taste	tijd	0:00 - 23:59 resp. 0:00 - 12:59 (AM/PM)	door nieuwe instelling zie subfunctie)
	Bijzonderheden: Bij 12-uursweergave: knipperende dubbele punt: AM - niet knipperende dubbele punt: PM **Subfunctie:** Door de linkerknop 5 sec. lang ingedrukt te houden, bereikt men de instelmodus (de instelmodus kan voortijdig worden verlaten door de linkerknop opnieuw 5 sec. lang ingedrukt te houden, zie 2.0).		
TM	duur dagtocht	0:00:00 - 9:59:50 resp. 10:00 - 99:59	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
	Bijzonderheden: Bij een rijtijd van meer dan 10 uur worden de seconden niet meer weergegeven.		
AVS	gemiddelde snelheid	0.0 - 99.9 km/h resp. 0.0 - 99.9 m/h	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
DST	dagkilometers (resp. mijlen)	0.00 - 999.99 km/mijlen	beide knoppen 5 sec. ingedrukt houden*
	Subfunctie: Door de linkerknop 5 sec. lang ingedrukt te houden, kunnen de dagkilometers (op 10 m nauwkeurig) worden ingesteld (hierbij blijft het daadwerkelijk gereden aantal kilometers behouden): de weergave knippert. Het in te stellen cijfer kan met de rechterknop worden veranderd. Met de linkerknop wordt het cijfer opgeslagen en wordt automatisch overgegaan naar het volgende cijfer.		
TOT DST	jaarkilometers (resp. mijlen)	0 - 99 999 km/mijlen	door uitnemen van de batterij, opnieuw instellen of indrukken van de AC-knop
	Subfunctie: Na ca. 5 sec. springt de weergave automatisch terug naar het oorspronkelijke venster.		

* Door beide knoppen 5 seconden lang gelijktijdig ingedrukt te houden (behalve in de instelmodus) worden de weergaven, DST, TM, AVS. Het is raadzaam om de dagwaarden van de betreffende fiets pas vlak voor het begin van een nieuwe tocht met deze fiets te wissen, zodat de vergelijkingswaarde wordt behouden.

6.0 Verhelpen van storingen:

Storingen:	Verhelpen:
- Onjuiste of geen weergave in het display	- AC-knop aan de onderkant van het apparaat één keer of meermaals indrukken; - batterij op juiste plaatsing controleren resp. batterij vervangen. **Let op:** door indrukken van de AC-knop wordt het complete geheugen gewist (alle waarden en instellingen).
- Geen reactie van de drukknoppen	- Huidige snelheid wordt niet weergegeven; - controleren of zender correct is gemonteerd (zie 1.0 voor uitlijning); - controleren of de spaakmagneet goed aan de spaak is gemonteerd (recht tegenover het markeringspunt van de zender met max. 3 mm afstand); - zenderbatterij controleren; - computer goed op het montuur schuiven, totdat hij vastklikt; - ingestelde wielomtrek controleren (zie 2.2).
- Snelheidsweergave te hoog resp. te laag	- Ingestelde wielomtrek controleren (zie 2.2); - maateenheid controleren (zie 2.5); - AC-knop indrukken. **Let op:** door indrukken van de AC-knop wordt het complete geheugen gewist (alle waarden en instellingen).

7.0 Garantie:

Wij verlenen een garantie van 36 maanden op de CICLOMASTER CM 408. De garantie beperkt zich tot materiaal- en productiefouten. Batterijen vallen niet binnen de garantie. De garantie is uitsluitend van kracht als

- de computer reglementair en zorgvuldig behandeld is;
- de computer samen met de koopbon (datum) en alle toebehoren

voldoende gefrankeerd verstuurd wordt aan:

CICLO SPORT SERVICE
K. W. Hochschorner GmbH
Konrad-Zuse-Bogen 8
D - 82152 Krailling
Telefoon: + 49 (0) 180 / 500 47 43 (Euro 0,12 /min)
Telefax: + 49 (0) 89 / 714 07 83
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

Lees voor het opsturen van het apparaat s.v.p. de bedieningshandleiding nogmaals goed door en controleer de batterij. Bij een terechte garantieclaim wordt het nieuwe of gerepareerde apparaat kosteloos terugverzonden.